**WOJEWODA MAZOWIECKI**

Warszawa, 23 maja 2016 r.

WK-C.431.9.1.2016

**Pan**
**Zbigniew Maraszek**
**tłumacz przysięgły języka angielskiego**
**ul. Środkowa 24**
**09–100 Płońsk**

**WYSTĄPIENIE POKONTROLNE**

Na podstawie art. 20 ust. 1 ustawy o zawodzie tłumacza przysięgłego[1] pani Bogumiła Marut – kierownik Oddziału Kontroli oraz pani Bogumiła Bedra – starszy inspektor w Delegaturze w Ciechanowie Mazowieckiego Urzędu Wojewódzkiego w Warszawie, przeprowadziły w dniach 4 i 15 marca 2016 r. kontrolę w zakresie prawidłowości i rzetelności prowadzenia repertorium oraz pobierania wynagrodzenia za czynności tłumacza przysięgłego, wykonane na rzecz podmiotów, o których mowa w art. 15 ustawy o zawodzie tłumacza przysięgłego, tj. sądu, prokuratora, Policji oraz organów administracji publicznej.

Kontrolą objęto okres od 1 stycznia 2015 r. do 1 marca 2016 r. – w zakresie kompletności prowadzonego repertorium i prawidłowości pobierania wynagrodzenia, oraz okres od daty ostatniej czynności odnotowanej w repertorium do dnia kontroli – w celu określenia 3–letniej przerwy w wykonywaniu czynności tłumacza przysięgłego.

Nawiązując do projektu wystąpienia pokontrolnego z dnia 22 kwietnia 2016 r., do którego nie wniesiono zastrzeżeń, przekazuję Panu wystąpienie pokontrolne.

[1] Ustawa z dnia 25 listopada 2004 r. o zawodzie tłumacza przysięgłego (Dz. U. z 2015 r. poz. 487, z późn. zm.).

W okresie objętym kontrolą repertorium prowadzone było w formie papierowej i obejmowało 157 wpisów czynności tłumacza przysięgłego, w tym 2 dotyczące tłumaczeń wykonanych na rzecz podmiotów, o których mowa w art. 15 ustawy o zawodzie tłumacza przysięgłego. Kontroli poddano wszystkie wpisy.

Zgodnie z pisemnym wyjaśnieniem tłumacza przysięgłego w okresie objętym kontrolą nie miały miejsca przypadki odmowy wykonania tłumaczenia na żądanie sądu, prokuratora, Policji oraz organów administracji publicznej. W badanych przypadkach wysokość pobranego wynagrodzenia została wyliczona zgodnie ze stawkami określonymi w rozporządzeniu Ministra Sprawiedliwości w sprawie wynagrodzenia za czynności tłumacza przysięgłego[2].

Od dnia ostatniego wpisu tłumacz przysięgły nie przerywał wykonywania czynności na okres dłuższy niż 3 lata[3], oraz spełnił ustawowy obowiązek złożenia Wojewodzie Mazowieckiemu wzoru podpisu i odcisku pieczęci tłumacza przysięgłego, o którym mowa w art. 19 ustawy o zawodzie tłumacza przysięgłego.

W wyniku kontroli stwierdzono nieprawidłowości polegające na braku odnotowania w repertorium niektórych ustawowo wymaganych danych, tj.:

- daty zwrotu dokumentu wraz z tłumaczeniem – w 1 wpisie (z 2015 r. l.p. 126),
- daty dokumentu albo adnotacji o jej braku – w 13 wpisach (z 2015 r. l.p. 37, 55, 56, 74, 82, 99, 118, 119; z 2016 r. l.p.: 5, 14, 15, 24, 31),
- oznaczenia dokumentu albo adnotacji o jego braku na tłumaczonym dokumencie – w 87 wpisach ( z 2015 r. l.p.: 1-6, 9, 12, 14, 16, 17, 19-25, 27-29, 31-36, 39, 40, 41, 43-45, 47-51, 53-57, 59, 60, 68, 69, 71, 72, 75-77, 79-81, 87-90, 92, 105, 120-126; z 2016 r. l.p.: 1, 3, 4, 6, 7, 10, 12, 13, 16, 17, 19, 22, 23, 25-30),
- uwag o formie dokumentu – w 153 wpisach (z 2015 r. l.p.: 1-83, 85-90, 92-116, 118-126, z 2016 r. l.p.: 1-20, 22-31),
- rodzaju wykonanej czynności – w 2 wpisach ( z 2015 r. l.p. 84, z 2016 r. l.p. 21),
- języka tłumaczenia – w 4 wpisach ( z 2015 r. l.p.: 84, 91, 117, z 2016 r. l.p. 21),
- miejsca tłumaczenia ustnego – w 1 wpisie ( z 2015 r. l.p. 117),

czym naruszono wymogi art. 17 ust. 2 pkt 1, 3, 4 i 5 ustawy o zawodzie tłumacza przysięgłego.

---

[2] Rozporządzenie Ministra Sprawiedliwości z dnia 24 stycznia 2005 r. w sprawie wynagrodzenia za czynności tłumacza przysięgłego (Dz. U. Nr 15, poz. 131, z późn. zm.).

[3] Zgodnie z interpretacją przedstawioną w piśmie Ministerstwa Sprawiedliwości z dnia 8 lipca 2013 r., znak DZP-V-670-391/13, trzyletnią przerwę w wykonywaniu czynności tłumacza przysięgłego można stwierdzić wówczas, gdy od ostatniej czynności odnotowanej w repertorium tłumacza przysięgłego upłynęły ponad 3 lata. Stanowisko dostępne na stronie www.mazowieckie.pl, w zakładce *Ogłoszenia,* podzakładce *Informacja dla tłumaczy przysięgłych*.

Podsumowując powyższe informacje, mając na uwadze prawidłowe pobieranie wynagrodzenia za czynności tłumacza przysięgłego oraz w związku z faktem, że stwierdzone podczas kontroli nieprawidłowości przy odnotowywaniu w repertorium ustawowo wymaganych danych, nie miały istotnego wpływu na prowadzoną działalność, informuję, że realizację zadania w zakresie prawidłowości i rzetelności prowadzenia repertorium oraz pobierania wynagrodzenia za czynności tłumacza przysięgłego, wykonane na rzecz podmiotów, o których mowa w art. 15 ustawy o zawodzie tłumacza przysięgłego, tj. sądu, prokuratora, Policji oraz organów administracji publicznej – ocenia się **pozytywnie**.

**Przedstawiając powyższe ustalenia zobowiązuję Pana do podjęcia działań w celu wyeliminowania stwierdzonych w trakcie kontroli nieprawidłowości, a w szczególności do** odnotowywania w repertorium informacji, o których mowa w art. 17 ust. 2 pkt 1, 3, 4 i 5 ustawy o zawodzie tłumacza przysięgłego, tj.:

- daty zwrotu dokumentu wraz z tłumaczeniem,
- daty dokumentu albo adnotacji o jej braku,
- oznaczenia dokumentu albo adnotacji o jego braku na tłumaczonym dokumencie,
- uwag o formie dokumentu,
- rodzaju wykonanej czynności,
- języka tłumaczenia,
- miejsca tłumaczenia ustnego.

Jednocześnie zobowiązuję Pana do przekazania, w terminie 14 dni od daty otrzymania niniejszego wystąpienia pokontrolnego, pisemnej informacji o sposobie realizacji zaleceń oraz wykorzystania wniosków pokontrolnych.

z up. WOJEWODY MAZOWIECKIEGO
*Joanna Zych*
Zastępca Dyrektora
Wydziału Kontroli